

COMMON EXPRESSIONS FOR SEEKING MEDICAL ATTENTION



門診常用句中英對照



此手指書分為兩部分，第一部分為提供給醫療院所與外籍病患溝通用；第二部分為提供給藥局及外籍病患溝通使用。使用者可依據您欲表達之話語，指出其相對之翻譯與對方溝通。

打招呼及掛號 Greeting and Making an Appointment

早安/午安/晚安。

Good morning/Good afternoon/Good evening.
May I help you?

有什麼我可以協助的嗎？

您要掛號嗎？

Would you like to make an appointment?

您是初診嗎？

Is this your first visit?

請填寫這張表格。

Please fill out this form.

您要掛哪一科呢？

Which department would you like to visit?

您有指定哪一位醫師嗎？

Do you have an assigned doctor?

麻煩您出示健保卡及繳交150元。

May I have your health insurance IC card and 150 dollars please?

這是您的掛號單。

This is your appointment number.

請在203號室前稍候。

Please wait in front of room 203.

看診用語 Medical Conversation

您哪裡不舒服？

What seems to be your problem?

這些症狀持續多久了？

How long have you had these symptoms?

您有沒有對食物或藥物過敏？

Are you allergic to any food or medicine?

我先量一下您的體溫。

Let me take your temperature.

您的體溫37.5度，稍微發燒。

Your temperature is 37.5 degrees. A mild fever.

您有頭痛的情形嗎？

Do you have a headache?

我會開一些止痛藥給您。

I will give you some painkillers.

我現在先幫您打針(止痛針、退燒針)

I will give you an injection (of painkiller/fever medicine)

有痰嗎？痰是什麼顏色？

Is there any sputum? What's the color of the sputum?

有噁心嘔吐嗎？有沒有拉肚子？

Do you have nausea or vomiting? How about Diarrhea?

請張開嘴巴，說「啊—」

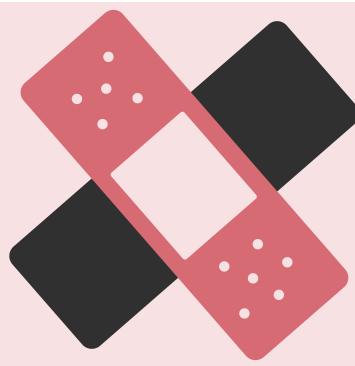
Please open your mouth and say "Ah—"

我壓這裡會痛嗎？

Is it painful when I press here?

這是您的處方籤，請去藥局/櫃檯領藥。

Here is your prescription. Please pick up your medicine at the pharmacy/service counter.



藥局常用句中英對照



COMMON EXPRESSIONS FOR MEDICINE PICK-UP

打招呼及領藥 Greeting and Medicine Pick-Up

早安/午安/晚安。

Good morning/Good afternoon/Good evening.

可以看一下您的處方籤嗎？

May I have a look at your prescription?

您的藥配好了。這是您的藥。

Your medicine is ready. Here it is.

讓我解釋一下服藥方式。

Let me explain how to take this medicine.

您的藥每餐飯後服用。

You have to take this medicine after each meal.

一天三次一次一粒。

Take one tablet three times a day.

止痛藥有需要的時候再吃。

Take the painkiller only when you need it.

這是外用藥，請勿吞服。

This medicine is for external use only; don't swallow it.

服藥後請多休息。

Please take more rest after taking the medicine.

請到單號(雙號)櫃台領藥。

Please go to the odd-number/even-number counter to get your medicine.

您的藥服用過後可能造成注意力無法集中，請不要從事開車或操作危險性機器的工作。

You may not be able to concentrate after taking this medicine, so don't drive or operate any dangerous machinery.

這兩種眼藥水請間隔5分鐘使用。

Please use these two kinds of eye drops separately, with a five-minute interval between the doses.

請注意，您要每次服用半顆。

Please take half of one tablet each time.

您的藥服用後尿液會呈現棕色，這是正常現象，請放心。

It's normal for your urine to turn brown after taking the medicine. Don't worry about it.

如有噁心，嘔吐或發燒時，不可任意停藥，請立即回來就診。

If you feel sick or you vomit or have a fever, you cannot stop taking your medicine. You should come back to the hospital immediately.

要依醫囑按時服藥，切勿亂服成藥，尤其像是阿斯匹靈類等非類固醇性消炎藥。

Take the medicine as prescribed. Don't take any over-the-counter non-steroidal anti-inflammatory drug, such as aspirin.

您剛拔完牙，回去要記得按時吃抗生素，如果會痛的話，再吃止痛藥。

The doctor has just extracted your tooth. Remember to take this antibiotic regularly. If the pain comes back, take one or two tablets (analgesic).

DIVISION OF GENERAL MEDICINE

一般 內科

掛 號

Appointment

我要掛號。	I would like to make an appointment.
請出示您的護照。	Please show me your passport.
您有指定的醫生嗎？	Do you prefer any doctor?
有藥物過敏嗎？	Are you allergic to any medicine?
目前有在服用任何藥物嗎？	Are you taking any medications currently?
您來這裡旅行幾天了？	How long have you been here?
預計待幾天呢？	How long are you going to stay?
現在是否懷孕？	Are you pregnant?
請稍等。	Please wait.

看 診 用 語

Conversation

你有什麼症狀？	What are your symptoms?
這些症狀持續多久？	How long have you had these symptoms?
藥有副作用嗎？	Does the medication have any side effects?
請到櫃台批價後再去領藥。	Please go to the cashier and then pick up your medicine.

症 狀 類 型

Symptoms

全身倦怠	GENERAL MALAISE	胸痛	CHEST PAIN
失眠	INSOMNIA	心悸	PALPITATION
食慾不振	DEPRAVED APPETITE	呼吸困難	DYSPNEA
水腫	EDEMA	咳嗽	COUGH
發燒	FEVER	嘔吐	VOMITING
頭痛	HEADACHE	貧血	ANEMIA
頭暈	DIZZINESS	腹痛腹脹	BLOATING
胸悶	CHEST TIGHTNESS	排便	DEFECATION
胃痛	STOMACH ACHE	寡尿	OLIGURIA

Division of

General

一般外科

Surgery

掛號 Appointment

我要掛號。
請出示您的護照。
您有指定的醫生嗎？
有藥物過敏嗎？
目前有在服用任何藥物嗎？
您來這裡旅行幾天了？
預計待幾天呢？
現在是否懷孕？
請稍等。

I would like to make an appointment.
Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?
Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications?
How long have you been here?
How long are you going to stay?
Are you pregnant?
Please wait.

看診用語 Conversation

您有什麼症狀？
這些症狀持續多久？
每次治療要多久？
整個療程要多久？
以前開過什麼刀？
請問您上次吃東西是什麼時候？
有哪裡不舒服嗎？
在恢復室需要觀察約1小時左右，
一切穩定就可以送回病房。

What are your symptoms?
How long have you had these symptoms?
How long does each treatment last?
How long is the entire course of therapy?
Have you had surgery before?
When was the last time you've eaten?
Do you feel any discomfort?
We will monitor you in the recovery room for about an hour.
If your condition is stabilized we will bring you back to your room.

症狀類型 Conversation

不明腫塊	Unknown lump	皮膚變黃	Cholesteroderma
乳頭凹陷	Crater nipple	茶色尿	Tea-colored urine
乳頭有分泌物	Nipple discharge	誤食異物	Unintentional ingestion
乳房疼痛	Breast pain	血便/黑便	Blood in Stool/Black stool
體重減輕	Weight loss	進食困難	Dysphagia
腹痛、腹脹	Abdominal pain	嘔吐	Vomiting
病態肥胖	Morbid obesity	腹瀉	Diarrhea

DIVISION OF OTOLARYNGOLOGY

耳鼻喉科

症狀類型 Symptoms

頭痛	Headache
頭暈	Dizziness
發燒	Fever
咳嗽	Cough
喉嚨痛	Sore throat
流鼻涕	Runny nose
鼻塞	Stuffy nose
耳鳴	Tinnitus
過敏	Allergy
口腔潰瘍	Canker sore



常用對話 Common Expressions

我要掛號
請出示您的護照
您有指定的醫生嗎?
有藥物過敏嗎?
目前有在服用任何藥物嗎?
您來這裡旅行幾天了?
預計待幾天呢?
現在是否懷孕?
請稍等

您有什麼症狀?
這些症狀持續多久?

幫您量體溫
幫您打針

藥有副作用嗎?
請到櫃台批價後
再去領藥

I would like to make an appointment.
Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?
Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications currently?
How long have you been here?
How long are you going to stay?
Are you pregnant?
Please wait.

What are your symptoms?
How long have you had these symptoms?

Let me take your temperature
Let me give you an injection.

Does the medication have any side effects?
Please go to the cashier, and then pick up
your medicine.

Division of Psychiatry 精神科



常用對話 Common Expressions

我要掛號。
請出示您的護照。
您有指定的醫生嗎？

I would like to make an appointment.
Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎？
目前有在服用任何藥物嗎？

Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了？
預計待幾天呢？

How long have you been here?
How long are you going to stay?

現在是否懷孕？

Are you pregnant?

您有什麼症狀？
這些症狀持續多久？

What are your symptoms?
How long have you had these symptoms?

藥有副作用嗎？

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後
再去領藥。

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

症狀類型 Symptoms

焦慮
憂鬱
亢奮
妄想
幻聽
幻視
怪異行為
情緒不穩
嗜睡

Anxious
Depressed
Hyper
Delusion
Auditory hallucination
Visual hallucination
Weird behavior
Emotional instability
Drowsiness

夢遊
失眠
心悸
出汗
發抖
胸痛/胸悶
呼吸困難
噁心
頭暈

Sleepwalking
Insomnia
Palpitation
Sweating
Shaking
Chest Pain /
Chest tightness
Dyspnea
Nausea
Dizziness

復健科



DIVISION OF REHABILITATION



常用對話

COMMON EXPRESSIONS



我要掛號

請出示您的護照。

您有指定的醫生嗎？

有藥物過敏嗎？

目前有在服用任何藥物嗎？

您來這裡旅行幾天了？

預計待幾天呢？

現在是否懷孕？

請稍等。

I would like to make an appointment.

Please show me your passport.

Do you prefer any doctor?

Are you allergic to any medicine?

Are you taking any medications currently?

How long have you been here?

How long are you going to stay?

Are you pregnant?

Please wait.

您有什麼症狀？

這些症狀持續多久？

What are your symptoms?

How long have you had these symptoms?

之前有外傷病史嗎？

幫您照X光片

一個療程做完後，需再看門診

Do you have a history of injury?

You need to take an X-ray.

After the rehabilitation sessions,
you will need to visit your doctor again.

這樣的強度行不行？

治療過程中若有不舒服要講

Is this force okay?

Let me know if you feel any discomfort during the therapy.

藥有副作用嗎？

請到櫃台批價後

再去領藥

Does the medication have any side effects?

Please go to the cashier

And then pick up your medicine.

症狀類型

SYMPTOMS

腦性麻痺 Cerebral palsy
發展遲緩 Developmental delay
肺氣腫 Emphysema
肺結核 Tuberculosis
呼吸衰竭 Respiratory failure
脊椎損傷 Spinal cord injury

頸背問題

扭傷

拉傷

五十肩

足筋膜炎

退化性關節炎

類風溼性關節炎

中風

腦外傷

Neck and back problems

Sprain

Strain

Frozen Shoulder

Jogger's heel

Degenerative joint disease

Rheumatoid arthritis

Stroke

Brain injury

DIVISION OF NEUROLOGY

神經內科

常用對話 Common Expressions

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

請稍等

Please wait.

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後

Please go to the cashier.

再去領藥

And then pick up your medicine.

症狀類型 Symptoms

頭痛

Headache

頭暈

Dizziness

想吐

Vomiting

嗜睡

Drowsiness

記憶力喪失

Memory loss

語無倫次

Incoherent

視力減弱

Weakening eyesight

耳鳴

Tinnitus

抽筋

Cramp

肌肉疼痛

Muscle pain

肌肉痙攣

Muscle spasm

癲癇

Epilepsy

失眠

Insomnia

焦慮

Anxiety

手腳麻痺

Numbness and tingling
in hands or feet

DIVISION OF

CHEST

胸腔
內科



掛號

Appointment

我要掛號。

I would like to make an appointment.

請出示您的護照。

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

請稍等。

Please wait.

看診用語

Conversation

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests.

醫生會為您照X光。

The doctor will take an X-ray.

醫師說您必須住院，

The doctor said you need to be hospitalized.

我應該通知哪個人呢?

Is there anyone that should be informed?

請問有空腹嗎?

Is your stomach empty?

醫生要幫您做超音波

The doctor is going to do an ultrasound

檢查，

examination for you .

麻煩你先躺在床上。

Please lie down on the examination table.

症狀類型 Symptoms

慢性咳嗽

Chronic cough

呼吸短促

Breathlessness

黏稠/濃痰

Sticky sputum

胸痛/悶

Chest pain

咳嗽血絲

Coughing up blood

食慾不振

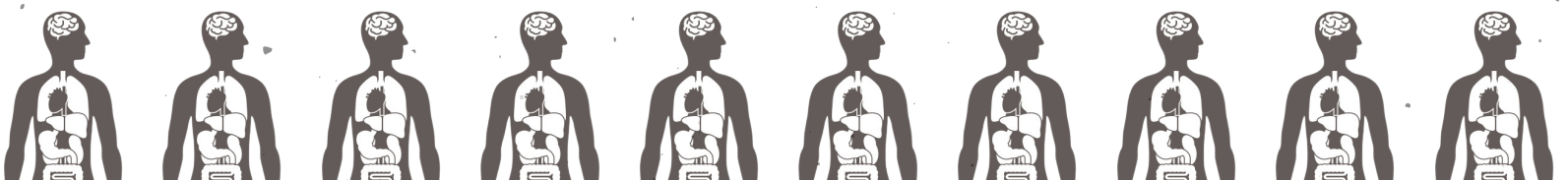
Depraved appetite

發燒

Fever

體重減輕

Weight loss



牙科

DENTAL DEPARTMENT



掛號 Registration

我要掛號。

請出示您的護照。

您有指定的醫生嗎？

有藥物過敏嗎？

目前有在服用任何藥物嗎？

您來這裡旅行幾天了？

預計待幾天呢？

現在是否懷孕？

請稍等。

I would like to make an appointment.

Please show me your passport.

Do you prefer any doctor?

Are you allergic to any medicine?

Are you taking any medications currently?

How long have you been here?

How long are you going to stay?

Are you pregnant?

Please wait.

看診 Seeing a Doctor

我補牙的地方掉了。

我有顆牙齒快掉了。

我咬東西時會痛。

我長智齒了。

我想要洗牙。

我想要拔牙。

My filling fell out.

I have a loose tooth.

It hurts when I chew.

My wisdom tooth is coming in.

I want to have a teeth scaling.

I want to extract my tooth.

您剛才用上麻藥，
所以要等退麻藥後才
能吃東西。

不要吃太冷的食物。

不要吃太熱的食物。

The doctor just applied an anesthetic,
so don't eat anything before it goes away.

Don't eat anything too cold.

Don't eat anything too hot.

藥有副作用嗎？

請到櫃台批價後再去領藥

Does the medication have any side effects?

Please go to the cashier and then pick up
your medicine.

您有什麼症狀？

What are your symptoms?

這些症狀持續多久？

How long have you had these symptoms?

症狀類型 Symptoms

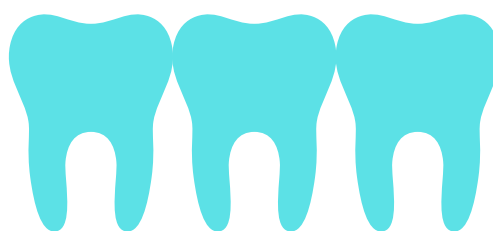
牙齒痛	Toothache
蛀牙	Cavity/ Tooth decay
敏感性牙齒	Sensitive teeth
牙齒碎裂	Cracked tooth
牙齦流血	Gum bleeding
牙齦腫脹	Gum swollen
口臭	Bad breath
口腔潰瘍	Canker sore

牙齒類型 Type of Tooth

臼齒	Molar
小白齒	Premolar
犬齒	Canine
門牙	Front tooth/ Incisor
智齒	Wisdom tooth
假牙	False teeth

牙科器具 Dental Tools

牙線	Dental floss
漱口水	Mouthwash
矯正器	Braces
牙套	Crown/ Cap
牙橋	Bridge
植牙	Dental implant
牙膏	Toothpaste



Family Medicine

掛號

我要掛號。

請出示您的護照。

您有指定的醫生嗎？

有藥物過敏嗎？

目前有在服用任何藥物嗎？

您來這裡旅行幾天了？

預計待幾天呢？

現在是否懷孕？

請稍等。

I would like to make an appointment.

Please show me your passport.

Do you prefer any doctor?

Are you allergic to any medicines?

Are you taking any medications currently?

How long have you been here?

How long are you going to stay?

Are you pregnant?

Please wait.

看診

您有什麼症狀？

這些症狀持續多久了？

醫師要為您做一些檢查。

醫師說您必須住院，

我應該通知哪個人呢？

What are your symptoms?

How long have you had these symptoms?

The doctor will run some medical tests for you.

The doctor said you need to be hospitalized.

Is there anyone that should be informed?

藥有副作用嗎？

請到櫃台批價後再去領藥。

Does the medication have any side effects?

Please go to the cashier,
then pick up your medicine.



症狀類型 Symptoms

頭痛

Headache

心悸

Palpitation

頭暈

Dizziness

氣喘

Asthma

發燒

Fever

胸痛

Chest pain

咳嗽

Cough

消化不良

Indigestion

肩痠

Shoulder pain

腹脹

Abdominal bloating

背痛

Back pain

腹瀉

Diarrhea

噁心

Nausea

便秘

Constipation

嘔吐

Vomiting

喉嚨痛

Sore throat

家醫科

Family Medicine



檢查 Medical Test

您要抽血（驗尿）嗎？ Do you need a blood (urine) test?
請問有空腹嗎？ Is your stomach empty?
請把袖子捲高，拳頭握緊， Please roll up your sleeves, make a fist,
然後深呼吸。 and take a deep breath.
請把拳頭鬆開， Please release your fist.
壓緊棉花5分鐘後再拿掉。 Hold the cotton down for five minutes.
請您流中段尿在尿杯， Please take a sample from the middle of your
再倒入管內8分滿。 urination in the cup, and fill the tube 80% full.
急件報告在30分鐘後完成， The rush report will be ready in 30 minutes.
請直接回門診看報告。 Please go back to your doctor to see the report.
報告在3天後完成， The report will be finished in 3 days; please
請預約門診看報告。 arrange an appointment with your doctor
to see the report.

轉診 Referral

我為您改掛____科好嗎？ May I make an appointment of _____ for you?



醫院科別 Departments

牙科	Dentistry	胸腔內科	Chest
耳鼻喉科	Otolaryngology	一般外科	General Surgery
一般內科	General Medicine	心臟內科	Cardiology
精神科	Psychiatry	小兒科	Pediatrics
復健科	Rehabilitation Medicine	皮膚科	Dermatology
神經內科	Neurology	泌尿科	Urology
眼科	Ophthalmology	腎臟科	Nephrology
婦產科	Obstetrics & Gynecology	骨科	Orthopedics

DIVISION OF PEDIATRICS 小兒科



掛號 & 看診 REGISTRATION & SEEING A DOCTOR

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

請稍等

Please wait.

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

症狀類型 SYMPTOMS

頭痛	Headache	胸痛	Chest pain
頭暈	Dizziness	消化不良	Indigestion
發燒	Fever	腹脹	Abdominal bloating
咳嗽	Cough	腹瀉	Diarrhea
肩痠背痛	Shoulder pain/ Back pain	便秘	Constipation
噁心	Nausea	發育不良	Developmental delay
嘔吐	Vomiting	手腳麻痺	Numbness and tingling in hands or feet
心悸	Palpitation	皮膚癢	Itchy skin
氣喘	Asthma	喉嚨痛	Sore throat
		耳鳴	Tinnitus

檢查 MEDICAL TEST

醫師要為您的孩子做一些檢查。 The doctor will run some medical tests for your child.

請問有空腹嗎？ Is your stomach empty?

請把袖子捲高，拳頭握緊，然後深呼吸。 Please roll up your sleeves. Make a fist, and take a deep breath.

請壓緊棉花5分鐘後再拿掉。 Please hold the cotton down for five minutes.

請你流中段尿在尿杯，再到入管內8分滿。 Please take a sample from the middle of your urination in the cup, and fill the tube 80% full.

報告在3天後完成，請預約門診看報告。 The report will be finished in 3 days. Please arrange an appointment with your doctor to see the report.



DIVISION OF OPHTHALMOLOGY 眼科



掛號&看診

Registration & Seeing a Doctor

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

症狀類型 Symptoms

眼睛乾澀

Dry eyes

眼睛紅

Bloodshot eyes

眼睛癢

Itchy eyes

眼睛腫

Swollen eyes

視力模糊

Blurry vision

畏光

Photophobia

眼睛疲勞

Eyestrain

眼部隱痛

Dull pain in eye

眼部刺痛

Smarting pain

黏性分泌物

Sticky /Eye discharge

眼疾名稱 Eye Diseases

白內障

Cataract

青光眼

Glaucoma

乾眼症

Dry eye syndrome

針眼

Stye

夜盲症

Nyctalopia

結膜炎

Conjunctivitis

飛蚊症

Flying objects/Floaters

黃斑部病變

Macular degeneration

檢查 Medical Test

我將為您檢查視力。

I will check your vision.

您有沒有戴眼鏡/隱形眼鏡?

Do you wear glasses/contact lenses?

看我指的圓圈缺口再哪?
用手比缺口方向。

Please look at the character I point to
And tell me which direction the gap is.

請先遮左眼，
我會為您測左眼視力，
稍後會對右眼重複動作。

Please use this to cover your left eye;
I will record the visual acuity
of your right eye, and repeat the same
steps with the other eye.

請給我您的眼鏡，
檢查鏡片度數，檢查好了
將還給您。

Please give me your glasses.
I will measure the diopter of it
and then return it to you later.

我們將檢查眼壓、
驗光、矯正眼鏡度數。

We will check your intraocular,
pressure and optometry.

我們做電腦驗光的檢查。

We will perform the optometry test with you.

我們做眼壓的檢查。

We will check your intraocular pressure.

檢查眼壓會噴空氣，
儘可能張大眼睛。

Please do not be surprised when
the device blows air into your eye.
Just keep your eye as open as possible.

瞳孔放大視力會模糊
6~8小時才會恢復。

Your vision will be blurred for 6~8 hours
after the pupils have been dilated.

領藥 Medicine Pick-up

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

這兩種眼藥水
請間隔5分鐘使用。

Please use these two kinds of eye drops separately,
with a five-minute interval between the doses.

請到櫃台批價後
再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

DIVISION OF GASTROENTEROLOGY 肝膽腸胃科



掛號 & 看診

REGISTRATION & SEEING A DOCTOR

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後
再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.



症狀類型 Symptoms

食慾不振	Depraved appetite
體重減少/增加	Weight gain/lose
黃疸	Jaundice
噁心/嘔吐	Nausea/Vomiting
腹痛腹脹	Abdominal bloating
排便異常	Abnormal defecation
打嗝	Hiccup
胃食道逆流	Gastroesophageal reflux
咳嗽	Cough



檢查 MEDICAL TEST

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

請把袖子捲高，拳頭握緊，
然後深呼吸。

Please roll up your sleeves, make a fist,
and take a deep breath.

請壓緊棉花5分鐘後再拿掉。

Please hold the cotton down for five minutes.

報告在3天後完成，
請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days,
please arrange an appointment with
your doctor to see the report.

DIVISION OF UROLOGY

泌尿科

掛號&看診

Registration&Seeing a Doctor

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

症狀類型 Symptoms

血尿

Hematuria

排尿刺痛

Tingling urination

頻尿

Frequent urination

性病

Sexual transmitted disease

膀胱疼痛

Bladder pain

解尿困難

Urine difficulty



檢查 Medical Test

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

請您流中段尿在尿杯，
再到入管內8分滿。

Please take a sample from the
middle of your urination in the cup ,
and fill the tube 80% full.

驗尿檢體與檢驗單
請於隔壁窗口遞出即可。

Pass the urine sample and examination
form out of the window next door.

報告在3天後完成，
請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days;
please arrange an appointment with
your doctor to see the report.

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後
再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

DIVISION OF CARDIOVASCULAR SURGERY 心血管外科

REGISTRATION & SEEING A DOCTOR 掛號 & 看診



我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後
再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

SYMPTOMS 症狀類型

症狀類型	Symptoms
胸痛	Chest pain
胸悶	Chest tightness
氣喘	Asthma
心律不整	Irregular heartbeat
食慾不振	Loss of appetite
腳腫脹	Foot swelling
心肌梗塞	Myocardial infarction
肺水腫	Pulmonary edema



MEDICAL TESTS 檢查

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

醫生會為您量血壓和抽血。

The doctor will check your blood pressure and take a blood test.

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

請把拳頭鬆開，
壓緊棉花5分鐘後再拿掉。

Please release your fist, and hold the cotton down for five minutes.

急件報告在30分鐘後完成，
請直接回門診看報告。

The rush report will be ready in 30 minutes. please go back to your doctor to see the report.

報告在3天後完成，
請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days, please arrange an appointment with your doctor to see the report.

心臟內科 DIVISION OF CARDIOLOGY



掛號 & 看診

Registration & Seeing a Doctor

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照

Please show me your passport.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

藥有副作用嗎?

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後

Please go to the cashier and then pick up your medicine.

再去領藥

症狀類型 Symptoms

胸痛 CHEST PAIN

胸悶 CHEST TIGHTNESS

喘 ASTHMA

心律不整 IRREGULAR HEARTBEAT

腳腫 FOOT SWELLING

水腫 SWOLLEN

心悸 PALPITATION

血壓高 HIGH BLOOD PRESSURE



檢查 Medical Test

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

醫生會為您量血壓、
照X光和抽血。

The doctor will check your blood pressure, take X-rays and a blood test.

醫師說您必須住院，
我應該通知哪個人呢？

The doctor said you need to be hospitalized. Is there anyone that should be informed?

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

要測飯後血糖，
請於飯後準2小時回來抽血。

This is an after-meal blood sugar test. Please come back to take a blood sample exactly two hours after eating.

現在幫您抽血，
請把袖子捲高，拳頭握緊，
然後深呼吸。

I'll draw your blood now. Please roll up your sleeves, make a fist, and take a deep breath.

請把拳頭鬆開，
壓緊棉花5分鐘後再拿掉，
不要揉。

Please release your fist. Hold the cotton down for 5 minutes, and don't rub it.

急件報告在30分鐘後完成，
請直接回門診看報告。

The rush report will be ready in 30 minutes. Please go back to your doctor to see the report.

報告在3天後完成，
請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days; please arrange an appointment with your doctor to see the report.

血液腫瘤科

DIVISION OF HEMATOLOGY & ONCOLOGY



掛號&看診

REGISTRATION & SEEING A DOCTOR

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照
您有指定的醫生嗎?

Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?
目前有在服用任何藥物嗎?

Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications currently?

您來這裡旅行幾天了?
預計待幾天呢?

How long have you been here?
How long are you going to stay?

現在是否懷孕?

Are you pregnant?

您有什麼症狀?
這些症狀持續多久?

What are your symptoms?
How long have you had these symptoms?

症狀類型 SYMPTOMS

貧血 Anemia

頭暈 Dizziness

臉色蒼白 Tallow-face

發燒 Fever

出汗 Sweating

體重減輕 Weight loss

頭痛 Headache

視力模糊 Blurry vision

鼻出血 Nosebleed

聲音沙啞 Hoarseness

吞嚥困難 Dysphagia

久咳 Chronic cough

胸痛 Chest pain

血痰 Bloody sputum

嘔血 Hematemesis

腹痛 Abdominal pain

便血 Hematochezia

尿血 Hematuria

小便困難 Voiding difficulties

陰道出血 Vaginal bleeding

骨頭疼痛 Osteodynia

傷口不癒合 Unhealing wounds

檢查 MEDICAL TEST

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

醫生會為您量血壓和抽血。

The doctor will check your blood pressure, and take a blood test.

醫師說您必須住院。

The doctor said you need to be hospitalized.

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

要測飯後血糖，
請於飯後準2小時回來抽血。

This is an after-meal blood sugar test, please come back to take a blood sample exactly two hours after eating.

請把拳頭鬆開，
壓緊棉花5分鐘後再拿掉。

Please release your fist.
hold the cotton down for five minutes.

報告在3天後完成，
請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days, please arrange an appointment with your doctor to see the report.

藥有副作用嗎？

Does the medication have any side effects?

請到櫃台批價後，
再去領藥

Please go to the cashier
and then pick up your medicine.



Division of 消化 內科



GASTROENTEROLOGY

掛號 Appointment

我要掛號。
請出示您的護照。
您有指定的醫生嗎？
有藥物過敏嗎？
目前有在服用任何藥物嗎？
您來這裡旅行幾天了？
預計待幾天呢？
現在是否懷孕？
請稍等。

I would like to make an appointment.
Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?
Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications currently?
How long have you been here?
How long are you going to stay?
Are you pregnant?
Please wait.

看診對話 Conversation

您有什麼症狀？
這些症狀持續多久？
藥有副作用嗎？
請到櫃台批價後，
再去領藥。

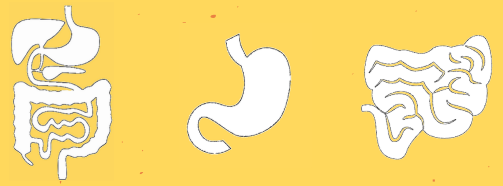
What are your symptoms?
How long have you had these symptoms?
Does the medication have any side effects?
Please go to the cashier
And then pick up your medicine.

症狀類型 Symptoms

胃痛	Stomach ache	腹瀉	Diarrhea
食慾不振	Depraved appetite	厭食	Anorexia
吞嚥困難	Dysphagia	糊狀或液狀糞便	Pasty stools/ Loose stools
腹脹	Abdominal pain	便秘	Constipation
腹痛	Abdominal bloating	反酸	Sour regurgitation



Division of



GASTROENTEROLOGY

檢查 Medical Test

請您把身上金屬物品移除。

Please remove all metal objects from your body.

這是發泡劑，為了讓您的胃脹起來，方便檢查，請整包吞下。

This is an effervescent agent. It will make your stomach swell up for the examination. Please take the whole packet.

醫生請您含(吞下)一口鋇劑。

The doctor asks you to hold (swallow) the Barium in your mouth.

現在身體請轉向左邊，下巴抬高，請聽醫生用麥克風說話。

Please turn onto your left side, raise your chin, and listen to the doctor's instructions through the microphone.

現在把管子放進肛門口然後灌鋇劑進去，請屁股夾緊，藥物不能流出來。

Now we're going to insert the instrument and pour in the Barium. Hold your sphincter closed tight; the medicine must remain inside.

幫您漏一些藥出來，請膝蓋打直，雙腳踩穩下面的板子。

I'll help you release some medicine. Please straighten your knees and stand firmly on the board.

幫您打些空氣，讓你的腸子脹起來，肚子會有些脹，請屁股夾緊。

I'll pump some air in to swell your bowels. Your stomach will swell a little.

Please clinch your buttocks tight.

現在趴下，轉向右邊，轉到臉朝上，360度轉圈，共兩圈。

Now lie on your stomach and turn onto your right side then turn face upward. Make two 360-degree turns.

現在管子幫您拔出來，請夾緊您的屁股。

Now we'll remove the pipe. Please squeeze your bottom tight.

請您檢查完成後，返回診間聽取報告。

After the examination, please go back to your doctor for the report.

骨科 DIVISION OF ORTHOPEDICS

掛號

REGISTRATION

我要掛號

I would like to make an appointment.

請出示您的護照
您有指定的醫生嗎?

Please show me your passport.
Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?
目前有在服用任何藥物嗎?

Are you allergic to any medicine?
Are you taking any medications
currently?

您來這裡旅行幾天了?
預計待幾天呢?
現在是否懷孕?

How long have you been here?
How long are you going to stay?
Are you pregnant?

您有什麼症狀?
這些症狀持續多久?

What are your symptoms?
How long have you had these
symptoms?

藥有副作用嗎?
請到櫃台批價後，
再去領藥

Does the medication have any
side effects?
Please go to the cashier
and then pick up your medicine.

症狀類型 SYMPTOMS

腰酸背痛
肩痠
關節痠痛
肌肉壓痛
腳部痠痛
腿部痠痛

Back pain
Shoulder pain
Joint pain
Muscle pain
Foot pain
Leg pain

頸部痠痛
手/雙腳無力
骨頭疼痛
手/大腿麻
落枕
手部無法抬高

Neck pain
Arms/Legs weakness
Bone pain
Numb arms/legs
Stiff neck
Unable to raise hands

看診

SEEING A DOCTOR

站立時，柺杖底部放置於腳尖前10公分再向外側10公分處。

您在行走的時候要以手臂力量支撐身體，柺杖頂部腋下二橫指，以避免臂神經叢受到壓迫。

快要好的時候會覺得石膏裏面很癢，千萬記得不要用筆或者尖銳的物品來抓癢，以免使傷口再度受傷感染。

受傷後24小時內要冰敷，24小時以後才可以熱敷，每次敷的時候不要超過20分鐘。

這幾天盡量不要做太大的動作。刺激性的食物如：辣椒、辛香料，先暫時不要吃。

When standing, put the bottom of the walking stick 10 centimeters in front of your toes and 10 centimeters outward.

Use your arm to support your body when walking. Place the top of the crutch 2 fingers away from the armpit in order to avoid pressing the nerves in your armpit.

As the injury heals, you will feel extremely itchy inside the plaster cast. Don't scratch with any sharpened objects to avoid infection.

Apply an ice pack within 24 hours after injury. Apply hot pack after 24 hours. Any of these should not be kept on the injury for longer than 20 minutes.

Limit your movements so that your injury will not worsen. Stay away from spicy foods, such as chili and other spicy condiments, for a while.

DIVISION OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY 婦產科

掛號&看診

REGISTRATION & SEEING A DOCTOR

我要掛號

I would like to make an appointment.

您有指定的醫生嗎?

Do you prefer any doctor?

有藥物過敏嗎?

Are you allergic to any medicine?

目前有在服用任何藥物嗎?

Are you taking any medications currently?

請出示您的護照

Please show me your passport.

您來這裡旅行幾天了?

How long have you been here?

預計待幾天呢?

How long are you going to stay?

您有什麼症狀?

What are your symptoms?

這些症狀持續多久?

How long have you had these symptoms?

症狀類型 SYMPTOMS

乳房腫脹

Breast swelling

腹痛

Stomachache

更年期症候群

Menopause syndrome

骨質疏鬆

Osteoporosis

月經失調

Menstrual disorder

陰道出血

Vaginal bleeding

不孕

Infertility

陰道分泌物異常

Abnormal vaginal discharge

便秘

Constipation

尿道炎

Urethritis

性病

Sexual transmitted disease



檢查 MEDICAL TEST

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

醫生會為您量血壓抽血。

The doctor will check your blood pressure.

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

請壓緊棉花5分鐘後再拿掉。

Please hold the cotton down for five minutes.

到廁所將小便沾在試紙上。

Go to the bathroom and urinate on this strip.

請問您最後一次月經來是何時？

When was your last menstrual period?

醫生要為您做產檢。

The doctor will do you an antenatal examination.

我做檢查要準備什麼？

What should I prepare for the examination?

請上檢查台平躺，並掀開衣服。

Please lie on the examination table and tug up your clothes.

醫生為您檢查胎心音。

The doctor will be examining your baby's heartbeat.

陰道塞劑請於每天睡前塞一顆要進入陰道內。

Please put one suppository into your vagina every day before going to bed.

症狀類型 SYMPTOMS

閉經

Amenorrhea

子宮外孕

Ectopic pregnancy

羊膜穿刺術

Amniocentesis

無痛分娩

Epidural

子宮收縮

Contraction

胎音

Fetal sound

剖腹產

C-section(Caesarean)

胎盤

Placenta

自然產

Natural birth

臍帶

Umbilical cord

分娩

Delivery/ Labor

子宮

Uterus

預產期

Due date

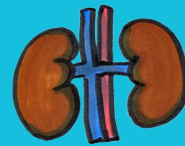
超音波圖像

Sonogram



DIVISION OF

腎臟科



NEPHROLOGY

掛號 REGISTRATION

我要掛號。

請出示您的護照。

您有指定的醫生嗎？

有藥物過敏嗎？

目前有在服用任何藥物嗎？

您來這裡旅行幾天了？

預計待幾天呢？

現在是否懷孕？

請稍等。

I would like to make an appointment.

Please show me your passport.

Do you prefer any doctor?

Are you allergic to any medicine?

Are you taking any medications currently?

How long have you been here?

How long are you going to stay?

Are you pregnant?

Please wait.

看診用語 CONVERSATION

您有什麼症狀？

這些症狀持續多久？

藥有副作用嗎？

請到櫃台批價後，

再去領藥。

What are your symptoms?

How long have you had these symptoms?

Does the medication have any side effects?

Please go to the cashier

and then pick up your medicine.

症狀類型 SYMOTOMS

水腫

Edema

解尿困難

Voiding difficulties

泡沫尿

Proteinuria

貧血

Anemia

血尿

Hematuria

倦怠

Weary

背痛

Back pain

噁心/嘔吐

Nausea/ Vomiting

高血壓

Hypertension

食慾不振

Depraved appetite

多尿

Polyuria

精神無法集中

Inattentive

夜尿

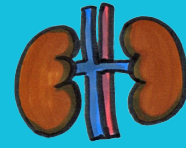
Sleep enuresis

失眠

Insomnia

DIVISION OF

腎臟科



NEPHROLOGY

檢測 MEDICAL TESTS

醫師要為您做一些檢查。

The doctor will run some medical tests for you.

醫生會為您量血壓、照X光和驗尿。

The doctor will check your blood pressure, take X-rays and a urine test.

醫師說您必須住院，我應該通知哪個人呢？

The doctor said you need to be hospitalized. Is there anyone that should be informed?

要去X光室，請往...走。

To get to the X-ray room, please go....

請問有空腹嗎？

Is your stomach empty?

請你流中段尿在尿杯，再到入管內8分滿。

Please take a sample from the middle of your urination in the cup ,and fill the tube 80% full.

驗尿檢體與檢驗單請於隔壁廁所窗口遞出即可。

Pass the urine sample and examination form out of the window of the bathroom next door.

急件報告在30分鐘後完成，請直接回門診看報告。

The rush report will be ready in 30 minutes.

Please go back to your doctor to see the report.

報告在3天後完成，請預約門診看報告。

The report will be finished in 3 days.

Please arrange an appointment with your doctor to see the report.